# REWEND

## Wandering Cinema

### Kurdish Cinema Days

ENGLISH / CASTELLANO / ITALIANO

**Design:** Blanca Soler
**Illustration:** Mehmoud Shekhy
**Printer:** Gertu Inprimategia
**Trailer:** Olmo Couto
**Webpage:** Emmanuel Gimeno
**Online Program:** Streeen.org
**Translations:** Simona Marchesi, Rosa Llop, Orsola Casagrande, Shiler Sido, Arin

**Coordination:** Sevinaz Evdike, Orsola Casagrande, Simona Marchesi, Rosa Llop.

**Rewend** is a project by the Rojava Film Commune, Observatorio de vídeo no identificado - OVNI Archives and Streeen.org and received financial support from Göteborg Film Fund 2021.

## INTRODUCCIÓN

**Rewend – Cine errante**

Rewend es un proyecto que surge de la ilusión y las relaciones entre personas que comparten ideales y pasiones y siguen trabajando en la construcción de otro mundo posible.

Gracias a la experiencia y no solo a las relaciones profesionales que muchos de nosotros hemos mantenido durante años con la comunidad kurda y con la Comuna de Cine de Rojava, este año por fin hemos podido iniciar esta aventura de apoyo, acompañamiento y distribución del cine kurdo, gracias al Göteborg Festival Fund, una realidad sensible a lo innovador y experimental en el mundo de las artes cinematográficas. Italia, España y Francia serán los países en los que se proyectarán películas producidas y elegidas por la Comuna de Cine de Rojava.

A través de la página web se podrá estar al tanto de las fechas y recorridos, las películas y presentaciones que se organizarán en un denso calendario, que comienza en marzo y finaliza en noviembre, con una presentación en el festival de cine independiente 1´Alternativa en Barcelona.
Gracias al trabajo de los archivos de OVNI, Streeen.org y gracias a la comunidad de personas que participaron activamente en la organización de las proyecciones, hemos podido durante esta primera edición de Rewend crear una fuerte red de alianzas.

Cines, teatros, centros cívicos han puesto a disposición sus espacios con gran interés, generosidad y entusiasmo. Queremos agradecer a tod@s y somos conscientes de que fue precisamente el interés y la sensibilidad de much@s hacia Kurdistán lo que hizo posible activar Rewend.

Estamos segur@s que esto es solo el comienzo de algo más fuerte y permanente, recordando que el cine no es solo ilusión sino que es creación de realidad, y el cine de Rojava, nacido entre las ruinas de las bombas, nos cuenta una historia contemporánea real y única, que merece atención y difusión.

Este trabajo está dedicado a los mártires de la Comuna de Cine de Rojava, Mazdek Ararat, Rûbar Şervan (Cihan Sever)

## LA COMUNA DE CINE DE ROJAVA

La Comuna de Cine de Rojava, Komîna film a Rojava es un colectivo de cineastas fundado en 2015, con sede en la región autónoma de Rojava en la Federación del Norte y Este de Siria. La comuna está trabajando activamente en la región para reconstruir y reorganizar las infraestructuras de cine y de la educación cinematográfica.
La comuna se estableció con el objetivo de estimular la cultura cinematográfica local organizando proyecciones de películas, facilitando debates sobre el papel del cine en la sociedad, produciendo nuevas películas y estableciendo la Academia de Cine. Tras el incendio de 1960 en el cine de la ciudad de Amude, la Comuna tiene como objetivo reclamar el cine como un espacio central para reinventar la sociedad, democratizar y revolucionar la imaginación misma.
La Comuna ha educado a una nueva generación de cineastas de Rojava, ha organizado proyecciones en ciudades y pueblos y ha producido películas. Funciona para representar los valores e ideales de la Revolución de Rojava, pero también para mediar y representar las luchas diarias en la guerra civil siria y el intento colectivo de Rojava de construir una nueva sociedad. La Academia de Cine de Rojava se dedica a ofrecer cursos para aspirantes a cineastas. Fundada en 2015, ofrece programas de un año con cursos de historia del cine internacional, historia del cine kurdo, teoría del cine, fotografía, cinematografía, escritura de guiones, edición y diseño de sonido, impartidos por profesionales del cine locales e internacionales.
La Academia se auto-organiza, estructurada de forma horizontal, anima a los estudiantes a participar en todos los aspectos de su organización. También se han establecido redes de intercambio con otros académicos, medios y plataformas de noticias y organizaciones de la sociedad civil para participar en una discusión amplia y crear posibilidades de proyección. Teniendo en cuenta la afluencia de cineastas y periodistas extranjeros a Rojava, es importante que la Comuna recupere la representación y la imaginación de la revolución. Después de décadas de opresión de la lengua y la cultura kurdas, la Academia de Cine de Rojava tiene como objetivo revitalizar la cultura cinematográfica local, reclamando el poder de narrar e imaginar los sueños y las realidades de uno. Después de que comenzara la Guerra Civil Siria, la región norte predominantemente poblada por kurdos declaró la Administración de Autonomía creando estructuras fundadas en la democracia de base, la liberación de la mujer y la diversidad cultural. La Academia basa su metodología en el 'realismo revolucionario', es decir, un realismo que no solo revela la realidad actual de una manera nueva, sino que reestructura la realidad de lo posible. No solo encuentra una forma para lo existente, sino que crea la posibilidad de imaginar lo que aún no está presente, el devenir permanente que es la revolución misma.

## EL CINE KURDO Y ROJAVA

### Teymour Evdike

El cine kurdo, como la mayoría de las artes, refleja la lucha kurda y representa la voz de la causa kurda y del Kurdistán ocupado. Podemos incluso decir que el cine kurdo Hasta podríamos decir que el cine kurdo nace de las entrañas de la cuestión kurda, antes que de una necesidad artístico-cultural natural. Lo cual no quiere decir que no siguió y buscó normas estéticas y calidad. Este cine, por mucho que pusiera de manifiesto la fragmentación de esas tierrras y su cultura, así como sus impactos psicológicos y negativos en el pueblo kurdo, también tenía un gran grado de belleza, como se puede apreciar en películas como Yol, de Yilmaz Güney (ganadora en Cannes en 1982, dos años antes de la muerte del director) y *El tiempo de los caballos ebrios,* de Bahmad Ghobadi.

Además, con la llegada de las nuevas generaciones, este cine se ha convertido cada vez más en el centro de la resistencia del pueblo kurdo a la injusticia que se practica contra él. (Beritan, del director Halil Dağ o Meş-Caminando, del director Shiar Abdi).
El cine kurdo adquirió su imagen e identidad tanto dentro como fuera del cine como resultado de estos dos temas, a saber, la injusticia han sufrido los kurdos y el Kurdistán, y luego la resistencia contra esta injusticia.

### El lugar de Rojava en el cine kurdo

No podemos hablar del papel clave de Rojava en el cine kurdo antes de la revolución del 19 de Julio de 2012, porque la persecución totalitaria y racial del régimen del Baath impedía el desarrollo y la práctica de toda la cultura kurda (en general) y del cine (la industria cinematográfica) en particular.

En 1985 se intentó dirigir una película en Serêkaniyê, pero a pesar de que el director Karim Baqistani logró terminar la producción, la película nunca se estrenó debido a los problemas de seguridad y a la intervención de los servicios de inteligencia del Baath (el actor principal de la película, debido a las amenazas e intervenciones de los servicios de inteligencia, acabó quemando todas las escenas en las que aparecía). Esa película es importante también ya que fue el primer intento de producir cine en Rojava. Especialmente porque fue grabada por Ara Keşişyan, un excelente y reputado fotógrafo.

Las personas que trabajaban en la industria cinematográfica en esta región (Rojava) emigraron posteriormente al Norte de Kurdistan (Bakur), al Sur (Başûr) y en la diáspora.

En la diáspora, directores como (Manu Khalil – David the Tohildan) y luego (Ekrem Heydo) intentaron explicar lo que estaba pasando desde la distancia. También podríamos hablar de la película de Heydo Halabja (2011) en este contexto. Se trata de un documental que se considera un éxito en la historia del cine documental kurdo, así como otra película (Akito, 2013) dirigida por el asirio Riad Asmar, donde conocemos la vida y las paradojas del pueblo asirio en la diáspora.

Más tarde, se hicieron nuevos intentos en el extranjero, con directores como Ghamkin Saleh (Linsenbündel, 2016) y Teymour Evdike (Detrás de nuestra casa, 2018) que cambiaron los temas principales de las películas.
Aparte de los programas de televisión filmados y emitidos en secreto en las regiones del sur y del norte del Kurdistán, y Europa, realmente, no podemos hablar de cine en Rojava hasta 2005, porque el opresivo régimen del Baath había cerrado de golpe la puerta al arte y a la cultura kurda.
El documental, dirigido por Teymour Evdike y Şero Hindê about Zuhair Haseeb fue estrenado en 2005, veinte años después del primer intento.

### Rojava, el cine y la Revolución

El desarrollo de este arte comenzó en Rojava con la revolución, y se crearon muchas oportunidades con la creación de la Comuna de Cine de Rojava. Los festivales también ayudaron a fortalecer las relaciones con el mundo exterior.

Películas como *El árbol solitario* (Darên bi tenê, 2018) de Şero Hindê, y la película de Ersin Çelik, *The end will be spectacular* (Ji bo Azadiye, 2020) ayudaron a generar un ambiente positivo y tranquilizador, al igual que la visibilidad en los festivales internacionales. Por otro lado, los jóvenes realizadores, que antes no tenían opciones, tienen ahora algunas perspectivas profesionales y de promoción en la región.

Se ha establecido un nuevo espacio con la puesta en marcha de la Comuna de Cine, pero también de empresas independientes como Banos Production, Rê Production, y otras, que podrían permitir que el cine de Rojava desempeñe un papel clave en el cine kurdo. Tras la revolución, hay grandes expectativas para el cine de Rojava, tanto intelectual como artísticamente.
El éxito y el fracaso político, al igual que la industria cinematográfica del Kurdistán, están inexorablemente unidos y no pueden separarse. La producción cinematográfica será posible en el Kurdistán si la lucha kurda triunfa y próspera. Cuanta más gente vea las películas, tanto en el país como en el extranjero, más se vincularan con los temas y la política kurda. Esto se ha convertido en la identidad del cine kurdo, pero también puede ser un impedimento y un riesgo para el cine kurdo, porque el cine es algo más que un espejo político y social. Es una extraordinaria comunidad de la que formar parte.

Una persona kurda es indiscutiblemente el héroe o la heroína de la comunidad. Como esa sociedad tiene su propia psicología, inspiración, dolor, alegrías y derrotas, el propósito fundamental de esa sociedad debe ser llevar a cabo la segunda revolución, el cine.

## EL VIDEOACTIVISMO Y LA REVOLUCIÓN DE ROJAVA

**Sevinaz Evdike**
Directora Rojava Film Commune

El activismo cinematográfico en Rojava tiene probablemente su propia identidad distintiva y única si se compara con la de otros territorios del mundo. Esta identidad ha soportado profundos inconvenientes e incertidumbres y ha adoptado estrategias hasta alcanzar su forma actual.

En 2015, tras 4 años de guerra sin tregua en Siria, la población se dividió en dos grupos, cada uno con su propia imagen de supervivencia y resistencia. Un grupo se esforzaba por llegar a Europa a cualquier precio, incluso si eso significaba perder sus vidas y familias. El otro, que permanecía en Siria, era explotado por las potencias internacionales que utilizaban a los sirios para sus propios intereses. La lucha por la libertad del régimen tiránico se ha convertido en una guerra cargada de odio y conflictos entre las diferentes sectas, religiones, etnias, identidades y culturas.

Sin embargo, la revolución de Rojava, en el noreste de Siria, fue un caso diferente, debido a que la región era conocida desde hacía mucho tiempo por su mosaico de diferentes grupos étnicos y religiones que coexistieron pacíficamente durante siglos. La revolución de Rojava fue todo lo contrario de lo que ocurría en cualquier otra parte de Siria. Y esto fue así porque se basó en la noción y la ideología de la democracia bajo el paraguas de la nación democrática que incluye y abarca todo el amplio espectro de colores del pueblo de Rojava. La revolución comenzó como una rebelión contra la discriminación, el racismo y la opresión del régimen sirio, y luego contra el radicalismo de los grupos de oposición yihadista, hasta que se desplazó para frenar a ISIS y al terrorismo. Después de que las mujeres y los hombres de Rojava liberaran Kobanê, el cine y la cinematografía seguían estando marginados. Esta lejanía y aislamiento del cine en Rojava dependía de razones muy complicadas.

Durante años, muchos jóvenes habían trabajado en secreto en la industria cinematográfica de Rojava. El propio término "cine", por simple que sea, implicaba un aspecto interiorizado de trauma y estigmatización en la memoria colectiva de los habitantes de Rojava. En los años 80, sólo había 6 salas de cine en Damasco, la capital siria, mientras que en la región de Rojava había 11.
La pasión por el cine no era nada inusual entre los habitantes de Rojava. Los armenios, los asirios, los kurdos y los árabes tenían una gran pasión por este arte y trabajaban activamente para difundir esta cultura en la región abriendo salas de cine. Sin embargo, las políticas opresivas y tiránicas del régimen sirio contra esa región, en particular, habían convertido la mayoría de estas salas de cine en clubs nocturnos y salones de bodas. El cine y las salas de cine fueron estigmatizados y estereotipados por la sociedad como lugares vergonzosos y que traen desgracia. A este estigma se sumó el trauma causado por el trágico incendio del cine Amude en 1960. Los niños fueron llevados por los directores de las escuelas y obligados a ver una nueva película "infantil", que en realidad era una película de acción que mostraba escenas de asesinatos y violencia, inapropiadas para ese grupo de edad. Se produjo un incendio y más de 250 niños murieron calcinados en el interior del cine, ya que no tenía ventanas ni suficientes puertas de salida.

Como consecuencia, muchos jóvenes se dedicaban al cine y a la industria cinematográfica en secreto, por un lado, por el estigma social y el trauma, y por otro, para no ser detenidos por el régimen por razones políticas relacionadas con su identidad (kurda) y su etnia.
Sin embargo, tras la liberación de Kobanê en 2015, la cultura cinematográfica volvió a cobrar vida en la sociedad de Rojava. Los jóvenes que solían trabajar en secreto fueron los primeros en ponerse delante. Además, muchos cineastas voluntarios de diferentes partes del Kurdistán, de Turquía y de otras partes del mundo quisieron participar en la resurrección de esta cultura en Rojava. De hecho, muchos de estos voluntarios del cine extranjeros también tomaron las armas y se unieron a la resistencia que tenía lugar en Kobanê en ese momento. Todos nos unimos de la mano para reconstruir las bases de la industria cinematográfica en la región. Por lo que se nos ocurrió la idea de construir una institución (la Comuna de Cine de Rojava) para crear un espacio para este arte que ha estado prohibido durante tanto tiempo.

Nuestro objetivo era formar parte de esta revolución sin tener que tomar las armas, sino "tomar" la cámara y documentar la realidad de este territorio. Queríamos mostrar la resistencia y la capacidad de recuperación del pueblo de Rojava a través del cine. Como primer paso, la Comuna promovió proyecciones de películas por toda la región. Eran películas de diferentes orígenes culturales y sociales, realizadas por personas de Rojava y de diferentes partes del mundo, en un intento de mostrar historias de resistencia y de revoluciones de fuera de Rojava.

Nuestro objetivo era también crear una nueva experiencia e identidad cinematográfica, diferente de la anterior a la guerra, para que la gente olvidara los últimos cinco años de dolor y sufrimiento. Al mismo tiempo, queríamos ser la voz de nuestro pueblo, contar sus historias de opresión y sufrimiento, contar nuestras propias historias de lo todo que hemos pasado durante los últimos cinco años de guerra en la región.

Desde los primeros días de la Revolución de Rojava, los medios de comunicación internacionales y los documentalistas venían a Rojava, se quedaban unos días en los frentes de guerra y luego se iban. Mostraban y ofrecían retratos occidentalizados de la Revolución de Rojava. "Una revolución en la que mujeres jóvenes, atractivas y fuertes luchan contra el ISIS, el mayor enemigo de las mujeres y de la humanidad en general", era la narrativa occidental promovida. Lo que los medios de comunicación occidentales no contaron ni mostraron al mundo, fue que las mujeres kurdas han tomado las armas desde 1995.
La historia oculta y verdadera detrás de la lucha y la resistencia de estas mujeres y personas no se contó ni se compartió con el mundo. No se contaron las historias de estas personas, sus motivaciones, sus ideologías, los antecedentes culturales y sociológicos que las llevaron a tomar las armas y enfrentarse a la organización terrorista más peligrosa del mundo. No se ha contado nada sobre nuestra larga historia de opresión, genocidios e intentos de borrar nuestras identidades.

Nos dimos cuenta de que la única manera de ser libres esta vez, era luchar contra cualquier enemigo que se acercara a nuestras tierras y que nosotros fuéramos los narradores de nuestras historias. Y aquí estaba la oportunidad para que la Rojava Film Commune contará las historias nunca narradas y presentara la verdadera imagen de la realidad y los antecedentes de la región. Se trataba, sin duda, de una misión difícil. Pero no era imposible. Debido a la ausencia y la supresión de la cultura cinematográfica, la sociedad no tenía la menor idea sobre el cine y la industria cinematográfica.

Sin embargo, el entusiasmo y las ganas de aprender y formarse en cinematografía, fueron suficientes para que los jóvenes se involucraran en todo el proceso.
La gente se unió a nosotros con diferentes intenciones; algunos se unieron para formar parte de la revolución. Otros se unieron porque eran amigos de algunos de

los cineastas, otros se unieron por el mero objetivo de aprender a utilizar una cámara y participar en el proceso de filmación de un documental o cualquier proyecto relacionado con los medios de comunicación. Estas personas, a pesar de sus escasos conocimientos y experiencia, estaban muy apasionadas y comprometidas con sus tareas. Una de las voluntarias se escapaba a escondidas por la terraza de su casa para ayudarnos, porque su padre no le permitía estar en la industria del cine. Otros voluntarios tenían malas condiciones económicas y, a pesar de ello, venían a ofrecer su ayuda. Nos inspiramos en el sistema recién establecido en Rojava; en el sistema de comunas adoptado en cada barrio de la región.

La Comuna adoptó el principio de igualdad del sistema de copresidencia (un hombre y una mujer) de nuestra nueva Administración Autónoma. Comenzamos con una formación a corto plazo que trataba diferentes temas, como la historia del cine, los fundamentos del uso de la cámara, los fundamentos del montaje.... Como resultado, más personas pidieron unirse y formar parte de la Comuna. Uno de nuestros planes era proyectar películas por toda Rojava; ya fueran películas internacionales o locales, de animación o de cine, películas dirigidas por Hitchcock o Bahman Ghobadi. A la gente estaba empezando a gustarle este nuevo ambiente.

Queríamos crear un ambiente diferente pero entretenido, tanto para los niños como para los mayores. Queríamos un ambiente alejado de la guerra y de sus horrores. Pero también intentamos restablecer y resucitar la cultura cinematográfica reprimida que sólo se asociaba con el trauma y el estigma. Intentamos traer historias de todas partes para que la gente viviera y experimentara diferentes culturas, y nutriera su mente y sus recuerdos que hasta ahora sólo habían sido alimentados con los dramas y programas de televisión de los regímenes turco y sirio. Tras un año de creación de la Comuna, habíamos proyectado más de 300 películas para niños y personas mayores en toda Rojava. También contábamos con más de 45 miembros que trabajaban en la Comuna, entre ellos estudiantes universitarios que venían a ofrecer ayuda para las proyecciones y las demás actividades que realizábamos. Esto nos dio la motivación para dar el siguiente paso y conseguir nuestro principal objetivo: producir películas.

La gente ya no veía el cine como un lugar de vergüenza o de trauma, sino como un lugar de entretenimiento y de descanso de la guerra que les rodeaba. Lo que hace que nuestro proceso de filmación sea especial e interesante es que tomamos las historias originales de la propia gente. Si mi madre me cuenta una historia, al día siguiente voy a la Comuna y comparto la historia allí y luego la discutimos juntos para investigar el fondo de esa historia. Nuestros casting para películas se hacen de forma espontánea, igual que el proceso de investigación de las historias.

Elegimos a personas que han vivido lo mismo que los personajes de nuestros guiones. Si nuestra historia incluye a la madre de un mártir, visitamos la Casa de las Familias de los Mártires y preguntamos a la gente si quiere interpretar ese papel. La mayoría de la gente acepta porque para ellos es la única oportunidad en la que pueden expresar su dolor y rendir homenaje a sus mártires. A veces, su participación en la película no es como actores, sino como ayudantes entre bastidores o -como ocurre en muchos casos- algunas personas quieren contribuir a la película cocinando y dando de comer al equipo de reparto.

Nos esforzamos mucho en cada proyecto y siempre de la mano de la gente de Rojava. Los refugiados que vivían en los campamentos se unían a nosotros para ayudar, los amigos nos ofrecían sus coches para desplazarnos durante el rodaje y la gente de nuestros barrios ofrecía cualquier cosa que nos fuera útil. En cada paso y etapa del cierre de cualquier proyecto, estábamos rodeados del apoyo de nuestra gente que creía en nosotros y nos confiaba sus historias.

Por desgracia, todos estos esfuerzos pueden parecer





pequeños en comparación con las producciones de las grandes compañías internacionales que hacen películas sobre la gente de Rojava en un abrir y cerrar de ojos, sin profundizar en el sufrimiento y las realidades de estas personas. La ironía es que, debido a sus privilegios y posiciones, sus películas sobre nosotros llegarían a grandes festivales y se harían populares en el mundo. El reparto de sus películas ni siquiera incluiría a personas de Rojava y el objetivo principal y único de estas películas sería el beneficio económico y financiero, en lugar de contar el sufrimiento del pueblo de Rojava. En una película sobre los combatientes del YPJ o del YPG no se reconocería a los kurdos, su identidad, su historia, su cultura o su lucha. Esto indica la indiferencia de la industria cinematográfica internacional y su falta de respeto hacia el pueblo de Rojava, que ha hecho muchos sacrificios para conseguir sus derechos y libertades. Nuestro sufrimiento, nuestra resistencia y nuestra lucha no son otro bombo mediático, sino que pretende abrir los ojos del mundo a lo que hemos sufrido durante décadas de opresión.

Por todo ello, en la Comuna decidimos que, aunque las voces de nuestras historias reales sean suprimidas por el brillo de las películas de Hollywood sobre nosotros, seguiremos trabajando y haciendo lo que amamos y lo que nuestro pueblo quiere. No buscamos la gloria ni el beneficio económico. Trabajamos para contar historias, trabajamos para nuestra gente, nuestras familias, nuestros amigos y vecinos. Seguimos caminando por esta senda. Nuestras producciones no son sólo sobre la resistencia, también producimos películas, canciones y proyectos que hablan y tratan sobre la rica cultura, identidad, sociedad, historia y religiones de Rojava.

La Comuna ha mantenido el ritmo que los jóvenes de Rojava han imprimido. Cada proyección, cada producción, formación o taller se ha realizado con el apoyo mutuo. Trabajamos como uno solo. Cualquier persona interesada en el cine tiene sus propias perspectivas y enfoques de sus obras para expresarse, pero para nosotros el cine manifiesta una memoria colectiva que es la suma de todos nuestros recuerdos. Una memoria de todos estos años de trabajo y lucha para lograr lo imposible, para hacer llegar cada voz del pueblo de Rojava, y para contar una historia de resistencia. Queremos que esta historia siga siendo una parte inseparable de la revolución que comenzó en 2012.

## ARTE Y LIBERTAD

**Diyar Hesso**

Cuando decimos Libertad, podemos pensar en muchas cosas. Pero sobre todo pensamos en nosotros mismos, en la humanidad. Aunque es egoísta decir que la libertad pertenece sólo a la humanidad, ya que podemos definir la libertad como flujo de energía como diversidad en el universo. Pero intentaré concentrarme en nuestra situación actual como humanos, en la noción de libertad, en los problemas del sistema global actual en relación con nosotros, los kurdos, y en lo que tiene que ver con el Arte.

La primera palabra que nos viene a la mente cuando hablamos o vemos el sistema global actual es fracaso. Fracaso en la resolución de problemas urgentes, como los refugiados, la pobreza, los desastres ecológicos y el cambio climático. Fracaso en el incumplimiento de las necesidades de establecer la paz y la estabilidad.
Este sistema global capitalista neoliberal nos falla simplemente por los problemas estructurales que tiene. Y estos fracasos llegan a nuestra región, Oriente Medio, en forma de guerras, luchas por los recursos naturales y estados nación opresores.
Nosotros, los kurdos, una de las mayores naciones sin estado propio, estamos gobernados por cuatro estados nación, Turquía, Irán, Irak y Siria. Cientos de miles de personas de nuestro pueblo han sido asesinadas, nuestra lengua ha sido prohibida, nuestra cultura ha sido atacada... Sólo podíamos cantar en secreto.
En 2012 nos levantamos contra el régimen sirio, como hemos hecho una y otra vez en nuestra historia. Logramos una revolución incruenta y declaramos la parte norte de Siria como región autónoma. Esta región se conoce como "Rojava", que significa "Oeste", y se refiere a la parte occidental del Kurdistán, nuestra patria. Rojava también tiene un significado más bien político, ya que se refiere al sistema que desde entonces hemos establecido allí.
Una autogestión democrática de base, ecologista y libertaria de las mujeres, o para hacerlo más difícil para los que viven aquí, dentro de un Estado moderno, una "democracia sin Estado". En la práctica, esto significa que nos gobernamos a través de comunas y municipios, donde cada reunión es presidida por una mujer y un hombre. Significa que nuestro pueblo no busca ser representado por los políticos: se representa a sí mismo. También significa que todos los pueblos, creencias y comunidades pueden coexistir libremente entre sí, con la seguridad de que se respetarán las diferencias culturales y los derechos. Así, Rojava se opone a la forma de Estado, que representa una identidad monocultural, con un poder centralizado, que encarna el nacionalismo, el patriarcado y el capitalismo.
La idea misma de ese nuevo sistema fue atacada, y para defenderla, para defender nuestra tierra, nuestras vidas y nuestra gente, miles de hombres y mujeres valientes perdieron sus vidas resistiendo. Muchos de vosotros oísteis hablar de esta resistencia en las noticias, ya que fue la primera vez que los principales medios de comunicación mundiales prestaron atención a nuestra lucha. Estúpidamente, esos medios difundieron una narrativa según la cual ser kurdo te permite de alguna manera resistir y luchar, lo cual, además de ser estúpido, es erróneo. Sí, los kurdos, junto con otros pueblos, árabes, asirios, resistimos mientras los ejércitos estatales huían de los ataques de ISIS. Pero eso no es algo que llevemos en la sangre. Más bien, es algo que reside en las ideas y las creencias.

Y aquí, creo, es donde necesitamos el arte. En primer lugar, para comprender el papel del arte, y de la cultura en general, en la creación y configuración de la resistencia. En segundo lugar, para cambiar esta narrativa.
Descubierto no hace mucho tiempo, en el norte del Kurdistán, dentro de las fronteras de Turquía, un templo de 10.000 años de antigüedad. Los motivos de las grandes columnas rectangulares son de animales salvajes, al igual que los huesos encontrados allí. El lugar data de antes de la agricultura. Lo cual es suficiente para cambiar toda la narrativa, según la cual las razones económicas hicieron que la humanidad se asentara. No, fue la religión, si lo decimos con palabras de hoy.
Las estructuras mentales son la base de que nos convirtamos en sociedad, de que nos convirtamos en nosotros. Es la cultura, es el arte, que surgió casi junto con la creencia -o, los sistemas de creencia organizados como la religión. El arte siempre estuvo acompañado de rituales, o de alguna manera se consideraba un ritual en sí mismo. Las primeras obras de teatro no eran más que simulaciones de mitos y relatos religiosos: el drama se originó a partir del ritual de culto en el que se simulaba la muerte y resurrección del dios. Lo mismo ocurre con la poesía, el canto y la danza. Incluso en la antigua Grecia podemos entender las tragedias como parte de los rituales religiosos, abogando por una vida moral a seguir. En ese sentido, el arte siempre ha sido un intento de comprender mejor la vida, por tanto, de promover o conseguir una vida mejor. Toda experiencia tiene un significado. Hacer de la experiencia un tema para el arte, lleva a mejorar la propia experiencia. Ver la vida misma, analizada y explorada, a través del arte, fue lo que hizo que la gente se sintiera atraída por el arte, creo. Durante siglos la gente escuchaba canciones, veía obras de teatro, sólo para tener una mejor comprensión de la vida.

El instinto estético nos permite disfrutar de las cosas sin llegar a la necesidad de poseerlas. Además, yo diría que el arte forma nuestra personalidad e identidad, quizá más que cualquier otra cosa. Por ejemplo, las primeras grandes ideas o las grandes preguntas de nuestra vida nos llegan a través del arte. Oímos hablar del amor a través de una canción, o lo vemos en una película, antes de enamorarnos. Conocemos conceptos como la lealtad, el sacrificio, la esperanza, la resistencia, la libertad a través del arte o la literatura, antes de experimentarlos realmente.
Y de hecho, todos los grandes artistas, desde Aristóteles hasta Shakespeare, analizaban la vida. Nos hablaban de nosotros, nos aconsejaban y nos entretenían. Pero hoy en día veo que cada vez menos artistas se inclinan por esto. Como si se retirasen en el campo de su propia vida. Hay incertidumbre en el material para el arte, en el tema artístico. Hay una tendencia a trasladarse desde la realidad al yo.
Cada vez más, la forma y el contenido del arte se ven perjudicados en favor del temperamento del artista. Los artistas comienzan a realizar un arte que requiere que el público entienda los medios que el artista utiliza para luego comprender el contenido de su arte. Por supuesto, sé que el artista parte de un deseo de autoexpresión, pero éste debe ir acompañado de una voluntad clara y un propósito elevado, de lo contrario cederá en favor de una especie de exhibicionismo. Es realmente triste ver cómo el arte contemporáneo está perdiendo su función subversiva. Especialmente el cine. En un arte que requiere el uso de la comunicación social, un repliegue social sólo puede ser visto como algo absurdo. El público no es una masa de emociones irracionales. Más bien, es el dueño de la propia cultura.
La cultura es la suma de las entidades de estructuras y significados de una sociedad durante su desarrollo histórico - progreso - emergente. La cultura, pues, no es sólo contenido - significado. No es sólo una canción, sino las personas que la cantan, y también la situación (un funeral - una boda - una cosecha) en la que se cantó esta canción. No podemos hablar de la existencia de esa canción sin la situación que la generó, y la gente que se reunió - organizó - para inspirarla.

Así pues, no es sólo el contenido de las películas, sino también la organización de la comunidad lo que se considera parte de la cultura. Sin esta estructura organizativa no podemos hablar del contenido. Entonces será otro quien cuente nuestras historias. Tendremos películas como "Las chicas del sol" o "Hermanas de Armas", lo cual es aún peor. Muestran al pueblo kurdo luchando, pero no les interesa mostrar la razón de ello. Sin mostrar lo que defienden, muestran a los revolucionarios kurdos, hombres y mujeres, pero no dicen el nombre de su organización. Así que nosotros, en la Comuna Cinematográfica de Rojava, tratamos de cambiar esta narrativa liberal superficial, así como la narrativa promovida por los medios de comunicación de masas que mencionan nuestro nombre, CNN, FOX y otros, y nos muestran a los kurdos, como gente pobre y educada, con caras bonitas, luchando contra los feos terroristas de ISIS. Así pues nosotros, por supuesto, no buscamos las películas coloniales de realidad-escape, o las subjetivas de la burguesía. Buscamos establecer una

nueva forma y una nueva estética de películas que se basan en una mayor conciencia social.
Además, debido a las políticas de los regímenes gobernantes en la región y a los intentos sistemáticos de llevar a cabo un genocidio cultural contra los kurdos, hay una ausencia de cine kurdo. Y como consecuencia, también hay una ausencia de lo que se puede llamar un público kurdo. Esta es también la razón por la que muchos artistas y cineastas kurdos se dan a conocer fuera, al público internacional. En cuanto a los festivales de cine, es algo que estamos trabajando para corregirlo. Es decir, construir un público kurdo y reconstruir la cultura cinematográfica es un arte compartido.
Es difícil hacerlo, ya que nosotros, los kurdos, estamos sufriendo el intento sistemático de genocidio, de romper y deformar estas entidades que forman nuestra cultura, como la lengua por ejemplo, y la memoria colectiva. Pero no es sólo un peligro que se cierne sobre nosotros, creo. El sistema global actual y su principal mecanismo de propaganda, Hollywood, están amenazando la existencia de las culturas y pueblos locales, tanto física como culturalmente. Muchas de las películas y series controladas por el sistema están rompiendo de alguna manera la esperanza de cambio de este mundo. A través de sus narrativas distópicas, crean una imagen brillante del presente, como si cualquier cambio fuera a ser a la peor realidad imaginable.
Además, todas las imágenes de bombardeos y guerras en las noticias, las películas de zombis, los videojuegos, crean una sensación de alienación en las personas que miran la pantalla. Si no, ¿cómo es posible que se produzcan catástrofes en este siglo XXI? ¿Cómo podemos ver sin reaccionar a las imágenes de personas del pueblo Yazidi decapitadas, de mujeres y niños vendidos en público, caminando con los pies descalzos por el desierto? ¿Cómo se pueden ver las imágenes de aquellos que lucharon contra ISIS en tu nombre siendo atacados y asesinados por el estado turco?
Y luego está la discusión, en los medios de comunicación leales al Estado turco, de la narrativa oficial promovida por el Estado, preocupado por la seguridad de sus fronteras. Toda la discusión está equivocada. Incluso si nosotros, los kurdos de Rojava, estuviéramos atacando al Estado turco desde la frontera - lo cual es una falsedad absolut a- la invasión de Turquía de Rojava y del noreste de Siria es injusta, ilegal. Es un genocidio; es un ataque terrorista. Y sé de lo que estoy hablando cuando digo esto. Turquía hace principalmente lo que hizo ISIS, sembrar el terror. Por qué iban a usar bombas de fosfato en una pequeña ciudad como Serêkaniyê cuando ya tienen superioridad aérea, cuando tienen todo tipo de bombas, cuando pueden matarnos a todos. Sin embargo, incendiaron y quemaron a nuestra gente hasta la muerte. Lo mismo hicieron en la ciudad de Cizre, en el Kurdistán del Norte, en Turquía, a principios de 2016, cuando quemaron a unas 200 personas en sótanos.
La existencia del Estado en sí misma es errónea y nos oprime. Porque es la institución de los medios y el aparato de la violencia. El Estado ejerce la violencia para mantener las cosas como están. Todo acto realizado por nosotros, es por tanto, defensivo.
Digo esto porque no sólo es cierto en Oriente Medio, también es cierto aquí. Creo que debemos admitirlo. Este sistema no funciona; ¡ni la UE, ni la ONU!
Lo que hemos conseguido es ser capaces de decir NO, no a las consecuencias del sistema mundial; ISIS. Hemos demostrado que podemos hacer algo, cambiar algo, no ser parte de un derramamiento de sangre. Hemos demostrado que podemos crear una oportunidad de convivencia.
Eso es lo que creo que es la libertad. ¡Poder cambiar! No simplemente para ser libres de elegir, para elegir rojo o amarillo, Barcelona o Real Madrid, Brexit o UE, Trump o Clinton, sino para poder decir No, y cambiar todo el sistema. Y es para todos o para nadie. No es una cuestión de elección personal, de ser libre de elegir lo que quiero. Se trata de estar dispuesto a "comprometerse" y renunciar a algo que se tiene, para liberar a todos.
Debemos empezar a cuestionar lo que nos rodea: las leyes, el Estado, el capitalismo, la economía no son sagrados, no son divinos, no son definitivos.
Aquí he visto a gente esperando en un semáforo en rojo en medio de la noche cuando, posiblemente, no había ni un solo coche en circulación en toda la ciudad.

**Comuna de Cine de Rojava – AVRÎN**





Llegar al otro que no sabe nada sobre el pueblo kurdo y su cultura ha sido el sueño kurdo durante siglos. La ignorancia es una de las razones más importantes de la invasión y los intentos de integración cultural y de las masacres contra los kurdos.
Con la puesta en marcha de la Administración Autónoma del Norte y el Este de Siria - Rojava, el sueño de llegar al otro comenzó a aparecer a través de la reactivación del patrimonio cultural, que quedó preso en la literatura oral que heredaron las generaciones con nuevas formas de literatura y arte.
Las actividades culturales y artísticas comenzaron a reproducirse sucesivamente a través de la creación de festivales culturales y artísticos en los ámbitos de la literatura, el teatro y el cine, como el Festival de Teatro de Mitan en 2014, el Festival de la Canción de Hawar en 2015 y el Festival Internacional de Cortometrajes de Afrin 2016.
Estos festivales impulsaron a especialistas y trabajadores a poner en marcha actividades artísticas y culturales como el Instituto de Ciencias del Teatro para formar a actores y directores en 2015 y la Comuna de Cine de Rojava - AVRÎN en 2017, para formar a personas en el arte cinematográfico.
La comuna nació con siete miembros de diferentes especialidades (guión, fotografía, edición, dirección, producción, iluminación y sonido).
Poco después de su creación, comenzó el rodaje de un documental sobre la resistencia en el barrio de Sheikh Maqsoud en la ciudad de Alepo.
El rodaje coincidió con el inicio de los ataques llevados a cabo por el Estado turco, junto con grupos armados sirios, en la ciudad de Afrin. Turquía ocupó la ciudad tras una heroica resistencia de las YPG (Unidades de Protección Popular), las YPJ (Unidades de Defensa de la Mujer) y de la población de la ciudad que duró 58 días.
Dado que la ocupación tuvo como objetivo la cultura y el arte, fue necesario reconstruir y seguir tendiendo puentes de comunicación con el otro. En los campos de desplazados, la comuna produjo cinco películas que participaron en el Festival Internacional de Kobanê de 2019.
Con el objetivo de llegar al otro y construir puentes de amistad, y con la intención de romper el silencio internacional sobre la ocupación de la ciudad de Afrin, el Festival Internacional de Cine de Leloun fue inaugurado el Día Internacional de la Paz 2020. 58 películas fueron seleccionadas, en referencia a los 58 días de resistencia de Afrin.

**Comuna del Cine - KOBANÊ**

El 5 de junio de 2018 la Rojava Film Commune realizó una serie de talleres en Kobanê. El primero tuvo una duración de 10 días y contó con la participación de 12 personas. Se enseñó producción, escritura de guiones, historia del cine, sonido y el uso de la cámara. La Comuna abrió su sucursal en Kobanê el 13 de julio de 2018 y continuó trabajando con los 12 miembros originales. Sus principales actividades fueron el rodaje y la proyección de películas. La Comuna ha proyectado películas en muchos de los 390 pueblos vinculado Kobanê. En muchos de los pueblos era la primera vez que llegaba el cine. En 2018, se celebró el Festival Internacional de Cine de Kobanê, pero luego tuvo que suspenderse, debido a los ataques del Estado turco y a la pandemia de coronavirus. En enero de 2022, se inauguró un nuevo curso de cine con 32 alumnos. Desde el mes de marzo de 2022, la Comuna de Kobanê está preparando una nueva película (Xewa Mirine, El sueño de la muerte).

# Evîn Di Rûyê Qirkirinê De

## Love in the Face of Genocide

**Título original:**
Evîn Di Rûyê Qirkirinê De

**Título Internacional:**
Love in the Face of Genocide

**Director:** Sêro Hindî

**Duración:** 52'

**Idioma Original:** Kurdo

**Género:** Documental

**País y año de producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, Siria, 2021

**Producción:** Comuna de cine de Rojava, Nadiya Derwish

**Director de Fotografía:**
Hogir Qolan

**Edición:** Eli Feqe

**Música:** Mehmud Berazi

### Sinopsis

La aislada tierra de los yazidíes en las montañas de Shengal se ha enfrentado a más de 74 masacres a lo largo de su historia. Las más atroces fueron llevadas a cabo por el Estado Islámico en 2014. *Love in the Face of Genocide* (El amor frente al genocidio) explora el impacto del sufrimiento, la religión y la diferencia cultural en la canciones de amor en Shengal, y documenta cómo los yazidíes protegen su legado y cuentan sus historias de amor y dolor a través de las canciones de supervivencia.
Los Dengbêj son poetas y bardos kurdos; narradores cantores que transmiten de generación en generación relatos que de otro modo se habrían perdido en el tiempo. Cantadas sin ningún acompañamiento musical, las canciones abarcan una variedad de temas profundos que incluyen el amor, la guerra, la familia, las canciones de cuna, los viajes y otras experiencias. Los kurdos yazidíes históricamente perseguidos mantienen este medio de comunicación y patrimonio artístico en un intento de documentar sus historias para las generaciones futuras.

### El director

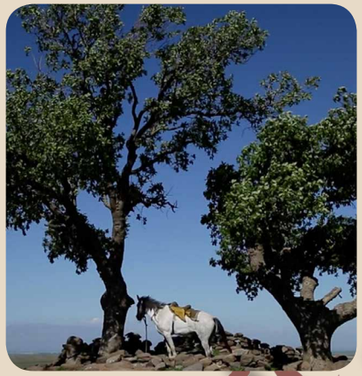
**Sêro Hindî** (Qamishlo, 1983) es director, actor, guionista y profesor de Qamishlo, Siria. Ha realizado documentales, cortos y largometrajes basados en la cultura y la herencia lírica del entorno actual de la antigua Mesopotamia y es uno de los fundadores de Komîna Film a Rojava.

**Tráiler**



# Darên bi tenê

## The Lonely Tree



**Título original:**
Darên bi tenê

**Título Internacional:**
The Lonely Tree

**Director:** Sêro Hindî

**Duración:** 43'

**Idioma Original:** Kurdo, Árabe, Armenio, Asirio.

**Género:** Documental

**País y año de producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, Siria, 2017

**Producción:**
Comuna de cine de Rojava

**Música:** Mehmoud Berazi

### Sinopsis

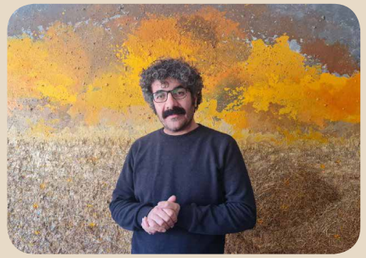
Kurdistán, la cuna de la civilización, Mesopotamia, la tierra entre los dos ríos. Crisol de naciones, lenguas, culturas, resistencia.
El rico patrimonio cultural y artístico que representa la identidad de estas naciones se asemeja a un cuadro compuesto por diversas tradiciones. La música, en particular, transmitida de generación en generación durante miles de años, cuenta las leyendas de resistencia, amor, dolor, nostalgia, heroísmo y valentía de las madres-diosas que siempre han protegido la forma artística original que reside en las canciones populares y que defiende su propia existencia contra el saqueo, la ocupación y las masacres.

### El Director

**Sêro Hindî** (Qamishlo, 1983) es director, actor, guionista y profesor en Qamishlo, Siria. Ha realizado documentales, cortos y largometrajes basados en la cultura y la herencia lírica del entorno actual de la antigua Mesopotamia y es uno de los fundadores de Komîna Film a Rojava (Comuna de Cine de Rojava).

### Filmografía

*Who Knows Who I am?* 25' - 2010
*Maco is cold* 8' - 2014
*The Bad Knife* 50' - 2016
*Çîroka bajarên wêrankirî* 50' - 2016
*Darên bi tenê* 42'- 2017



**Tráiler**

**Título Original:**
Çîroka bajarên wêrankirî

**Título Internacional:**
Stories of Destroyed Cities

**Director:** Sêro Hindî

**Duración:** 90'

**Idioma Original:** Kurdo

**Año y País de Producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, Iraq, 2016

**Producción:** Comuna de Cine de Rojava, Önder Çakar

**Director de fotografía:**
Mazdek Ararat, Diyar Hesso, Elî Hisên, Hogir Qolan

**Sonido:** Metin Bozkurt

**Edición:** Diyar Hesso, Nadia Derwîsh

**Música:** Mehmoud Berazi

## Sinopsis

Realidad y ficción se unen en las historias de los habitantes de tres ciudades kurdas, Sinjar (Shengal, en el sur de Kurdistán), Kobanê y Jazaa (en Rojava), destruidas por el Estado Islámico y liberadas por las guerrillas kurdas y las milicias populares. Tres historias sobre la inhumanidad y la banalidad de la guerra moderna, pero también sobre la esperanza de que un futuro mejor pueda florecer entre las ruinas.

## El director

**Sêro Hindî** (Qamishlo, 1983) es director, actor, guionista y profesor en Qamishlo, Siria. Ha realizado documentales, cortos y largometrajes basados en la cultura y la herencia lírica del entorno actual de la antigua Mesopotamia y es uno de los fundadores de Komîna Film a Rojava (Comuna de Cine de Rojava).

## Filmografía

*Who Knows Who I am?* 25' - 2010
*Maco is cold* 8' - 2014
*The Bad Knife* 50' - 2016
*Çîroka bajarên wêrankirî* 50' - 2016
*Darên bi tenê* 42'- 2017

**Web**

**Título Original:** Mal

**Título Internacional:** Home

**Directora:** Sevinaz Evidke

**Duración:** 9'40"

**Idioma Original:** ND

**Género:** Fiction

**Año y País de Producción:**
Northern and Eastern Syria Federation-Rojava, 2018

**Producción:**
Rojava Film Commune

**Director de fotografía:**
Alberto Garcia Ballestreros

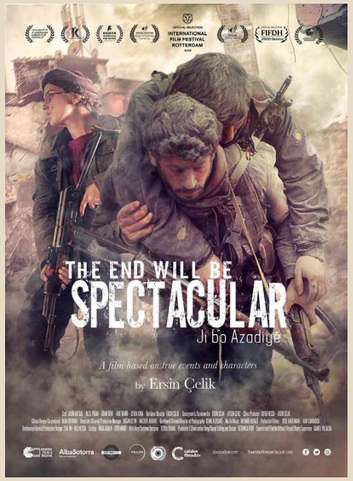
## Sinopsis

En una ciudad destruida por la guerra, mientras la sociedad trata de aceptar las consecuencias de la extrema violencia, una niña pequeña encuentra una peculiar manera de sobrevivir.

## La directora

**Sevinaz Evdike** nació en Serekaniye el 4 de enero de 1991. Es directora del Festival Internacional de Cine de Rojava y fundadora de la Comuna de Cine de Rojava, de la cual también es directora. Dirigió el cortometraje Mal y colaboró como asistente de dirección, productora y directora artística en muchas de las obras producidas por la Comuna de Cine de Rojava. Está terminando su nuevo largometraje de ficción.

**Web**




**Título Original:** Ji Bo Azadiye

**Título Internacional:**
The End will be Spectacular

**Director:** Ersin Çelik

**Duración:** 112'

**Idioma Original:** Kurdo

**Género:** Fiction

**Año y País de Producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, 2020

**Producción:**
Comuna de Cine de Rojava

**Productores Asociados:**
Alba Sotorra, Harde Samir

**Director de Fotografía:**
Cemil Kızıldag

**Cast:** Arjîn Baysal, Delîl Pîran, Cîhan Seve, Arif Demîr, Sevda Kina

**Edición:** Sose Avakian, Xavi Carrasco

**Música:** Mehmud Berazi

## Sinopsis

Una joven kurda regresa a Diyarbakır, donde su hermano ha sido asesinado por el Estado Islámico. La ciudad es un polvorín, y los levantamientos de los kurdos contra la policía y el ejército turco devienen en una fuerte y violenta represión. Primer film de ficción de la Comuna de Cine de Rojava, basado en diarios y testimonios de supervivientes que, en algunos casos, encarnan a los protagonistas de la película.

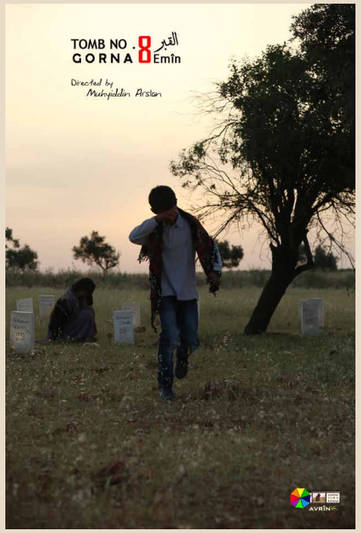
## El director

**Ersin Çelik** nació en 1984 en Malatya, Turquía. En 2006 se graduó en el Departamento de Enseñanza de Ciencias Físicas de Samsun OMU. Eligió el periodismo en lugar de la enseñanza y trabajó como reportero y gerente regional de noticias en la Agencia de Noticias Dicle hasta 2010. Asistió a talleres de cine en el Centro Cultural Cigerxwin en Diyarbakır. En 2010-2013 trabajó como editor, camarógrafo y coordinador en Sim Production. Fue procesado y arrestado muchas veces en Turquía por su trabajo como periodista. Después de 2013, continuó trabajando como periodista, escribiendo libros y haciendo películas en el Kurdistán sirio e iraquí.

**Web**








**Título Original:**
Gorna 8 Emîn

**Título Internacional:**
Grave number 8

**Director:** Muhyiddin Arslan

**Duración:** 12'27

**Idioma Original:** Kurdo

**Año y País de Producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, 2019

**Producción:**
Comuna de Cine de Rojava

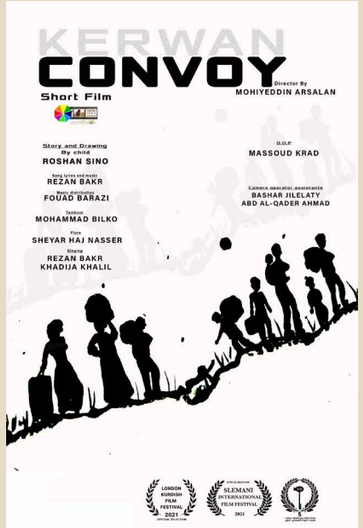
## Sinopsis

Un cortometraje que habla de un niño que perdió la vida como consecuencia del bombardeo de Afrin por parte del Estado turco en 2018. Su cuerpo se perdió entre los escombros, pero su alma permaneció en el lugar. Su madre visita cada día su tumba, rechazando la idea de su muerte.

## El Director

**Muhyiddin Arslan** nació en Afrin en 1982 y se graduó en la Universidad de Alepo, facultad de Magisterio. Es el fundador de la Comuna de Cine de Rojava en Afrin y el promotor del Festival Internacional de Cine de Lilun en Shehba (2020).

**Web**




**Título Original:** Convoy

**Título Internacional:**
Convoy

**Director:** Muhyiddin Arslan

**Duración:** 5'30

**Idioma Original:** Kurdo

**Año y País de Producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, 2021

**Producción:**
Comuna de Cine de Rojava

**Ilustración:** Roshan Sinu

## Sinopsis

La película trata de un mural en una de las casas de Shehba. La casa donde vive Roshan. La pintura es un convoy de desplazados de Afrin que atraviesa el monte Lilon (Sueños) tras la ocupación de la ciudad por el Estado turco en 2018.

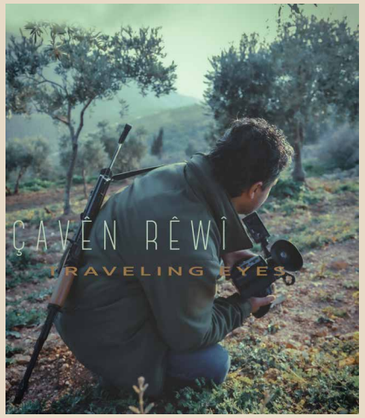
## El director

**Muhyiddin Arslan** nació en Afrin en 1982 y se graduó en la Universidad de Alepo, facultad de Magisterio. Es el fundador de la Comuna de Cine de Rojava en Afrin y el promotor del Festival Internacional de Cine de Lilun en Shehba (2020).

**Web**








**Título Original:** Çavên Rêwî

**Título Internacional:**
Traveling Eyes

**Director:** Masoud Krad

**Duración:** 23'41

**Idioma Original:** Kurdish

**Género:** Documentary

**Año y País de producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, 2018

**Producción:**
KRAD Film- Shirwan Qasim

**Director de Fotografía:**
Masoud Krad

**Edición:** Shirwan Qasim

**Ilustración:** Shirwan Qasim

**Música:** Gani Mirzo

## Sinopsis

Documental sobre la invasión de Afrin por parte de Turquía y sus grupos mercenarios aliados en 2018, y sobre el consiguiente éxodo de gran parte de su población original. El ojo en movimiento del fotógrafo registra los hechos durante el ataque y durante el éxodo, mostrando la resistencia de ciudadanos y milicias populares.

## El Director

**Masoud Krad** nació en Afrin en 1982. Ha trabajado como director, fotógrafo y editor en muchas producciones de video. Aprendió el arte de la fotografía desde niño, teniendo como profesor a su padre, el propietario de la Krad Film Company for Artistic Production. Es miembro de la Comunidad de Cine en Afrin y miembro del comité artístico del Festival Internacional de Cine de Liloun. Ha dirigido el film *Aras* en 2019.

**Web**

**Título Original:** Pistî Mirinê

**Título Internacional:**
After Death

**Director:** Mahmoud Chakmaki, Rawan Jomi

**Duración:** 10'37

**Idioma Original:** Kurdish

**Género:** Documentary

**Año y País de producción:**
Federación Siria del Norte y del Este-Rojava, 2022

**Producción:**
Mahmoud Chakmaki

**Director de Fotografía:**
Mahmoud Chakmaki

**Edición:** Muhyiddin Arslan

**Ilustración:** Rawan Jomi, Mahmoud Chakmaki

**Música:** Sherzad Afini

## Sinopsis

La historia de un herrero. Su vida cambia cuando el Estado Islámico ataca su ciudad, Kobanê, en 2014.

El herrero camina por las calles de la ciudad en ruinas, recuperando piezas de armas y misiles para transformarlos en formas y figuras artísticas en un intento de promover un nuevo optimismo a través del arte... creando una nueva vida.

## Los directores

**Mahmoud Chakmaki** es escritor y cineasta de Jiay Kurmanj Afrin. Participó en el Festival Retorno Palestino 2021 y en el Festival Internacional de Cine Lilun 2020. Es el director de Lorînê Dayikê, 2019.

**Rawan Jomi** es un escritor yazidi de Afrin. Escribió el guión del cortometraje Al Majnun, en 2016. Coescribió un documental llamado The Mother's Wailing - Afrin the Last Days dirigido por Mahmoud Jaqmaki en el 2019. Ganó el premio Ya Mal al-Sham de poesía en el 2016.

**Web**

## Sinopsis

Después de la guerra en Kobanê, las familias regresan a su ciudad y a sus casas destruidas. Los hijos de estas familias buscan sus antiguas pertenencias entre los escombros para recomponer su antigua vida.

## La Directora

**Zilan Hemo** nació en Kobanê el 5 de julio de 1997. Es guionista y directora y miembra de la Comuna del Cine de Rojava en Kobanê. Estudió en la Academia de Arte Mártir Yekta Herekol. Ha publicado un libro de cuentos, ha escrito 10 guiones de cortometrajes y ha dirigido 5 cortometrajes.

**Título Original:** Pistî Ser

**Título Internacional:**
After the war

**Directora**: Zilan Hemo

**Duración:** 15'

**Idioma Original:** Kurdish

**Año Y País de Producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, 2019

**Producción:**
Comuna de Cine de Rojava

**Web**

## Sinopsis

Una bibliotecaria intenta crear una cultura de la lectura en una sociedad alejada de los libros.

**Título Original:** Pirtûkxane

**Título Internacional:** Library

**Directora:** Zilan Hemo

**Duración:** 12'24"

**Idioma Original:** Kurdo

**Año y País de Producción:** Federación del Noreste de Siria-Rojava, 2020

**Producción:** Comuna de Cine de Rojava

## La Directora

**Zilan Hemo** nació en Kobanê el 5 de julio de 1997. Es guionista y directora y miembra de la Comuna del Cine de Rojava en Kobanê. Estudió en la Academia de Arte Mártir Yekta Herekol.Ha publicado un libro de cuentos, ha escrito 10 guiones de cortometrajes y ha dirigido 5 cortometrajes.

**Web**

**Título Original:** 12x1

**Título Internacional:** 12x1

**Director:** Hogir Qolan

**Duración:** 41'

**Idioma Original:** Kurdo

**Género:** Documental

**Año y País de Producción:** Federación del Noreste de Siria-Rojava, 2016

**Producción:** Comuna de Cine de Rojava y TEV-ÇAND (Iniciativa de Cultura y Arte democrática, Rojava).

## Sinopsis

En el siglo XXI, había un pueblo que vivía entre cuatro estados. Era un pueblo que vivía sin identidad, sin país, sin lengua. Sin embargo, los kurdos siempre resistieron a los distintos ocupantes. El mundo conoció la Revolución de Rojava. Y Rojava también conoció su identidad histórica con la Revolución. Los que habían sido privados de su propia educación abrieron escuelas, universidades y academias en su propia lengua. Una de estas academias fue la de arte y cultura, llamada Yekta Herekol (en honor a un artista revolucionario que murió en Alepo en 2004). Uno de los departamentos de esta academia era el de cine. Aquellos que no habían ido al cine en su vida, que no sabían leer ni escribir en su propia lengua, se presentaron en este departamento y estudiaron cine. Y empezaron a hacer películas. Esta es nuestra historia...

## El Director

**Hogir Qolan** nació en la ciudad de Dirbesiye en Rojava en 1988. Se graduó en la Academia de Arte Yekta Herekol Martyr en 2016 y es miembro y activista de la Comuna de Cine de Rojava. Dirigió el cortometraje *Derwes* y escribió y dirigió *12x1*. Trabajó como camarógrafo en *Darên Bi Tenê* de Sêro Hindî.

**Web**

## Sinopsis

Meme y Gule son dos niños de un pueblo cercano a Kobanê. Están muy unidos y juegan juntos todo el día. Un día, sus familias se pelean y les prohíben jugar juntos. Los dos niños intentan diferentes soluciones para lograr la paz entre sus familias.

**Título Original:** Meme u Gule

**Título Internacional:**
Meme and Gule

**Directora:** Hîva Xelîl

**Duración:** 15'

**Idioma Original:** Kurdo

**Género:** Ficción

**Año y País de Producción:**
Federación del Noreste de Siria-Rojava, 2019

**Producción:**
Comuna de Cine de Rojava

## La Directora

**Hîva Xelîl** nació en Kobanê en 1999. Estudió hasta el tercer año de secundaria. Trabajó en la Comuna de Cine de Rojava en Kobanê y en el Festival de Cine de Rojava. Dirigió el cortometraje, *Meme and Gule* y trabajó en varios otros.

**Web**

## Sinopsis

Seguimos el viaje de una escritora que llega a Rojava para escribir su nuevo libro. Durante su investigación aprende sobre la revolución, el autosacrificio y el amor en un lugar donde la guerra se apodera de todo.

## La Directora

**Jihan Asaad Sheikhmous** (Dersim Zerevan) nació el 10 de febrero de 1980 en Qamishlo, Rojava. Comenzó a recopilar memorias y poemas escritos por guerrilleras del PKK en la Escuela de Literatura a principios de la década de 2000. Escribió una novela sobre la historia de la guerrillera del PKK Zilan (Zeynep Kınacı). Estudió cine con el director guerrillero Halil Dag (Halil Ibrahim Uysal) y trabajó con él como actriz y camerawoman. Su primera película como directora fue un documental sobre la revolucionaria kurda Sakine Cansız, Sara, toda mi vida ha sido una lucha. Su segunda película es Rûpelên Sor. En 2019, hizo una película en Shengal sobre los yazidíes.

**Título Original:** Rûpelên Sor

**Título International:**
Red Pages

**Directora:** Dersim Zerevan

**Duración:** 90'

**Idioma Original:** Kurdo

**Género:** Ficción

**Año y País de Producción:**
Northern and Eastern Syrian Federation-Rojava, 2019

**Producción:**
Comuna de Cine de Rojava

**Web**

## Sinopsis

Berfin es una joven guerrillera que ha tenido que crecer rápidamente en la guerra de Kurdistán. Mientras intenta adaptarse a su nueva vida en las montañas, se sumerge profundamente en su mundo interior en busca de respuestas para su pasado. Allanamientos de casas, salidas sin retorno, los muertos en la plaza del pueblo, el interminable murmullo de los mayores y una madre a la que dejó atrás... Entre sus pérdidas y la guerra en su país, Berfin empieza un viaje en búsqueda de sus recuerdos y su madre. Una historia de búsqueda, guerra y añoranza; amor, pérdida y lucha de una guerrillera de Kurdistán..

**Título Original:** Berfin

**Título Internacional:** Berfin

**Directora:** Özlem Arzeba

**Duración:** 73'

**Idioma Original:** Kurdo

**Género:** Ficción

**Año y País de Producción:** Sur Kurdistán, 2019

**Producción:** Comuna de Cine de Rojava, Demkat Film Production Med Film, Comuna de Cine de Maxmur

**Edición:** Gernas Amed, Özlem Arzeba

**Música:** Mehmud Berazi

**Cast:** Edûle Sahin, Helen Mihemedî, Dîcle Arjîn, Mehmet Kara, Besna Sevik.

## La Directora

**Özlem Arzeba** nació en 1980 en Êlih (Batman, Kurdistán del Norte). Desde 1997 trabaja como actriz y guionista. Además del teatro, también se interesó por la literatura y el cine. La directora publicó un libro de poesía llamado *Elîh, the Home of Allah* e hizo su debut actoral en 2003, en la película *Dema Jin Hezbike*. En 2015 rodó su propia película, *Wenê*.

**Tráiler**

**Título Original:** Dema Dirîrêskan

**Título Internacional:** Blackberry Season

**Director:** Hasim Aydemir

**Duración:** 91'

**Idioma Original:** Kurdo

**Año y País de Producción:** Federacion del Noreste de Siria, 2021

**Producción**: Comuna de Cine de Rojava, Med Film

**Co-producción**: Diyar Hesso

**Director de Fotografía:** Semih Yildiz

**Edición:** Erhan Örs, Xavi Carrasco

**Música:** Mehmud Berazi

## Sinopsis

De vuelta a su ciudad natal después de sus estudios universitarios, Servan es testigo del incendio de su aldea y de una serie de otras atrocidades, que finalmente lo llevan a unirse a la resistencia kurda. En las filas del movimiento de liberación kurdo, resulta gravemente herido durante los enfrentamientos con el ejército turco. Para no ralentizar a sus compañeros y permitirles escapar, Servan insiste en que lo dejen atrás. Contra todo pronóstico, sobrevive, soportando varios días de intenso dolor. Sus amigos no pueden volver a recogerlo, ya que la zona está rodeada por soldados turcos. Cuando los soldados se acercan, Servan decide dejar su escondite a pesar de sus graves heridas. Se propone encontrar a sus amigos, superando innumerables obstáculos en el bosque, sin embargo los aldeanos kurdos lo ayudan a lo largo de su viaje. Aún así, es perseguido por escuadrones de la muerte y guardias del pueblo. Basado en la novela de Murat Türk

## El Director

**Hasim Aydemir** nació en Lice, Diyarbakir, y creció en Adana. Se graduó en la Universidad de Estambul, Departamento de Periodismo.
Durante sus años universitarios, filmó cortometrajes. Trabajó en los platós de varias series de televisión y participó en la realización de clips y en los equipos de dirección. En Diyarbakir, dirigió el documental Dema Evin Dikeve Dil (Cuando el amor llega al corazón) y las series Axe U Jiyan (Tierra y vida) y Ref. Es director de 14 Temmuz (14 de julio), Dema Dirîrêskan (Temporada de moras) y Surda Devran (Érase una vez en Diyarbakir).

**Trailer**

**Título Original:**
Sîka Çiya yê Kurmênc

**Título Internacional:**
Shadow of the Kurdish mountain

**Director:** Azad Evdikê

**Duración:** 22'

**Idioma Original:** Kurdo

**Género:** Documental

**Año y País de Producción:**
Federacción del Noreste de Siria-Rojava, 2018

**Producción:** Banos Film

**Director de Fotografía:**
Alberto Garcia

**Edición:** Azad Evdikê

**Música:** Mahmoud Berazi

## Sinopsis

El director y fotógrafo Azed Evdikê, de Serêkaniyê, estaba en Afrin unos días antes del ataque turco a la ciudad. Había llegado con una caravana de artistas para preparar una semana de actividades culturales que debían celebrar la convivencia en paz de las muchas naciones, lenguas y culturas de la ciudad. La semana del arte nunca se celebrará. Azad vive y relata en directo las horas que precedieron a la invasión de los turcos y sus aliados jihadistas y la huida de decenas de miles de personas obligadas a abandonar sus casas para escapar de la masacre de los ocupantes.

## El Director

**Azad Evdikê** nació en Serêkaniyê en 1977. Era profesor, pero la revolución de Rojava cambió la vida de todos y la suya también. Es un profundo conocedor del arte y el cine. Es el fundador de Banos Film, una pequeña escuela y casa de producción abierta en Serêkaniyê en 2018. Banos tenía como objetivo principal brindar un espacio donde fuera posible encontrar películas, pero también cursos, talleres, apoyo a iniciativas a realizar en las escuelas, etc. En los locales de Banos en Serêkaniyê, las personas pudieron compartir historias, memorias, que sirvieron para reconstruir la memoria histórica de la ciudad para un futuro de convivencia pacífica. Sin embargo, en octubre de 2019, Turquía ocupó Serêkaniyê y Azad y los demás miembros de Banos, como decenas de miles de personas, se vieron obligados a abandonar la ciudad. Banos Film reabrió en Qamishlo gracias al apoyo de la Provincia de Bolzano, y continúa sus actividades allí.

**Web**

**Título Original:** Tevî Her Tistî

**Título Internacional:**
Despite everything

**Director:** Ararat Suveyda, Sherwan Bilal Youssef

**Duración:** 51'

**Idioma Original:** Kurdo

**Año y País de Producción:**
Federacion del Noreste de Siria-Rojava, 2021

**Producción:** Rê

**Director de Fotografía:**
Ararat Suveyda

**Edición:** Yaser Saleh

**Música:** Yado Uzun

## Sinopsis

Rodi Hesen y Perwin Hemo soñaban con abrir una biblioteca de cultura kurda en la planta baja de su casa familiar. La joven pareja, con apenas 20 días casados, es asesinada sangre fría junto a otros 9 integrantes de su familia en una incursión del Estado Islámico, que causó la muerte de 388 personas. Los tres hermanos sobrevivientes de Rodi, Ednan y sus hermanas Cihan y Berivan, deciden hacer realidad el sueño de Rodi y Perwin.

## Los Directores

**Ararat Suveyda** nació en 1975 en Konya. Estudió en la Facultad de Comunicación, Departamento de Radio-Televisión-Cine en Estambul. Trabajó con Ronahi TV en 2011 en Alepo y en 2012 en Afrin. De 2013 a 2015 trabajó con Ronahi TV y realizó documentales en Kobanê. En 2017-2019 trabajó con Çıra TV en Shengal. Actualmente trabaja con un equipo de producción de documentales en Qamishlo.

**Sherwan Bilal Youssef** nació en Afrin y se graduó en literatura árabe en la Universidad de Alepo. Es uno de los fundadores de Radio Kobanê, la radio nacida durante el asedio de la ciudad por parte del Estado Islámico de septiembre de 2014 a enero de 2015. Trabajó en Ronahi TV y es autor de varios documentales. Fundador de la Agencia Prensa Norte, para la que trabaja actualmente.

**Web**

@Rewend Rewend

@RewendCinema

@rewendcinema

rewend@desorg.org

www.rewend.desorg.org

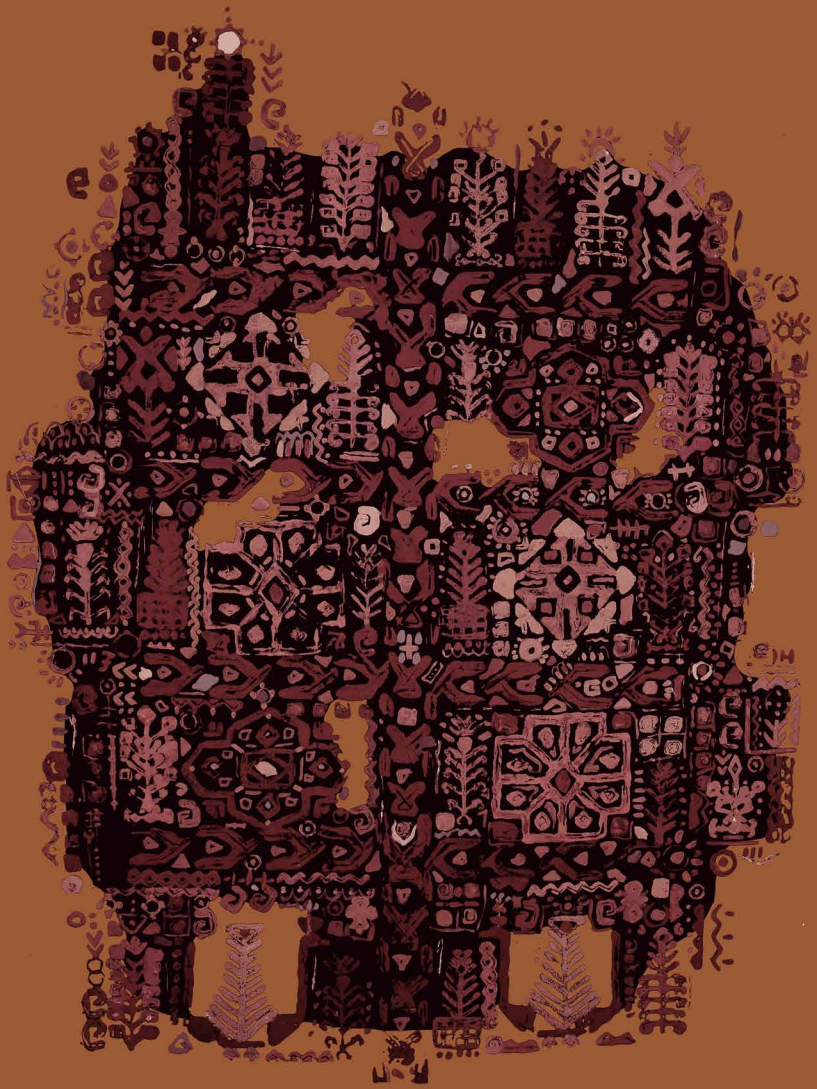

**Special Thanks – Agradecimientos - Ringraziamenti**

Olmo Couto, Blanca Soler, Roberto Conde, Numax Compostela, Federación de Cineclubes de Galicia, Cámara Negra, Stefano Mantovani, Yado Uzun, Naser Walo, Ismael Mesto, José Miguel Arrugaeta, Marta Botta, Centre Cívic Pati Llimona, Tess Renaudo, Cristina Riera, Marc Vaíllo, Festival de Cinema Independiente de l'Alternativa, Julio Lamana y la Federació Catalana de Cineclubs (FCC), Xavi Cutillas, Luciano D'Onofrio, Jacopo Florancio, Rojava Azadi Madrid, Women Defend Rojava Madrid, Gernika Memoriaren Lekuko Plataforma, Suargi Elkartea, Riccardo Rao.


KOMÎNA FÎLM A ROJAVA

STREEEN!

Göteborg Film Fund 2021



WWW.REWEND.DESORG.ORG